Empires and Law
This page intentionally left blank.
Ancient Entanglements: The Influence of Greek Treaties in Roman ‘International Law’ under the Framework of Narrative Transculturation

I. Introduction

The influence of Greek culture in Rome has been widely accepted in almost every single aspect of social life. Nevertheless, from a traditional legal point of view there seems to be very little contact between the two civilizations. In fact, legal historians have been reluctant to find possible interactions and have rather suggested that it was only with the Romans that a strong and systematic legal corpus could be built, something which had been unknown to the Greek spirit. I have always been amazed by this conviction, which blatantly contradicts what I consider to be one of the most outstanding features of the growing power of Rome: the permanent Roman intention to rely on Greek precedents in almost every social aspect of life and civic organization (architecture, sculpture, literature, religion, politics, inter alia multa), in order to “translate” and adapt new forms and structures in accordance with their own Weltanschauung and their own interests.

What is more, those who have been willing to acknowledge some kind of interaction tend to justify their view on the existence of ancient testimonies dealing with a Roman embassy sent to some Greek póleis (apparently decided through a plebiscitum in 454 BC) to study their legislation with

---

1 This paper has been prepared under the scope of the research projects DCT1007 and DCT1210, which I have been supervising at the University of Buenos Aires Law School. A Spanish version of some parts of this article has been already published, as a work in progress, in: Lecciones y Ensayos 89 (2011) 73–117.

2 This also had to be the case for the law, especially if we consider that the Greek territory was incorporated under Roman power after the creation of the province of Macedonia in 146 BC as a consequence of Lucius Mummius’ destruction of Corinth. From that year onwards, Greece was subject to Roman political control and therefore Rome came into close contact with the way in which the different póleis were administered and regulated.
the aim of becoming inspired by them.\(^3\) According to other sources, the return of the embassy facilitated the work of the *decemviri* and the preparation of the XII Tables. This narration is, of course, heavily criticized from a historical perspective and the argument put forward by these authors has been therefore rejected.

My purpose in this paper is to overcome this debate by suggesting a new theoretical framework in order to understand the complex interaction of Greek law and the Roman legal system. Far from relying on mythical tales on possible influences, I intend to apply the concept of “narrative transculturation,” which I believe to be a convenient and original perspective (traditionally excluded from studies concerning legal history) to deal with the above-mentioned problem.

For this paper I take into consideration some case studies from the Roman world. In particular, I will show how Rome adapted the Greek tradition of treaties and used them to its own advantage. In particular, the examples of the treaties signed with Maronea or the *koinón* of the Lycians, among others, can unveil the Roman practice of approaching Greek *póleis* by means of a series of written conventional instruments typical to Hellenic interstate relations. However, this practice of apparent *synallágmata* only hides a real inequality of power. In terms of international law, an interpretation of the epigraphical sources from the perspective of “narrative transculturation” might help to understand the political strategies employed by Rome when referring to Greek legal categories as a means of reinforcing its imperial hegemony throughout the Mediterranean.

---

\(^3\) This is mentioned by Livius (*AUC* 3.31.8), who explains that the ambassadors were sent to Athens in search of Solon’s laws: “*missi legati Athenas Sp. Postumius Albus, A. Manlius, P. Sulpicius Camerinus iussque inclitas leges Solonis describere et aliarum Graecarum civitatum instituta, mores itaque noscere.*” Cf. Dionysus of Halicarnassus (*Ant. Rom.* 10.57.5) and Zonaras (7.18). Other sources suggest that the expedition was in fact sent to southern Italy (*Magna Graecia*).
II. An ancient “international law” and narrative transculturation

International legal history was mostly ignored for many centuries⁴ and has only shown signs of recovering as a discipline in the last decades.⁵ And even if this is the situation now, historical questions dealing with the international law system in pre-modern times have been frequently disregarded. Very few voices have dealt with the legal aspects of interstate relations before the Christian era, and nevertheless, it seems a well-established fact today that classical Antiquity was well aware of the specific functionality and the relative importance of signing treaties. An heterogeneous set of rules (or, perhaps even better, some sets of rules) had been agreed and arranged in order to regulate the behavior of the autonomous and politically organized communities all around the Mediterranean world between the VI and I centuries BC.⁶

⁴ At the beginning of last century, Oppenheim (1908) 316 complained that “the history of international law is certainly the most neglected province of it.”

⁵ In this context, I refer to the seminal works of authors such as Redslob (1923), Nussbaum (1947) or Verzijl (1968–1998) – whose monumental eleven-volume work, written over a period of 24 years, was completed by Heere and Offerhaus 1998 – who have constructed the necessary bases to build a true theorization of international law from a diachronical perspective. Among the contemporary contributions focusing on the history of international law, it is possible to mention, mainly, the excellent studies of Grewe (1984), Koskenniemi (2002) and the works of Truyol y Sierra (1998), Laghmani (2003), Gaurier (2005) and Renault (2007), inter alia. For an overall vision of the new approaches to the history of international law, see Hueck (2001). From antagonistic viewpoints, both Koskenniemi (2004) and Lesaffer (2007) agree that the end of the Cold War generated a moment of transition which facilitated the search for new historical inquiries. On the promising future of these new tendencies, cf. Bandeira Galindo (2005).

⁶ In this sense, in the face of the traditional denying theory of Laurent (1850–1851), who considered that it was impossible to speak of a normative system in force to regulate the relations between the different primitive peoples, we follow the contrary arguments held by Phillipson (1911), Ruiz Moreno (1946), Bickerman (1950) and, more recently, Bederman (2001), all of whom recognize certain international law institutions in force in the Graeco-Roman world. Regarding the specific Roman situation, see the classical works of Baviera (1898) and Ziegler (1972), as well as the recent treatment carried out in Zack (2001). Certainly, as Catalano (1965) asserts, it is a sui generis system, whose similarities with the current norms may be carefully examined. Contrary to our position, Eckstein (2006) believes that a “multi-polar anarchy,” which lacked an international law and was characterized by fluid power balances, existed in the Mediterranean interstate system. This is the anarchy which was, almost contemporaneously, rejected by Low (2007) 77–128 when affirming the existence of a Hellenic interstate law with, in our view, substantial irrefutable evidence.
The existence of written documents, mostly subscribed under the scope of religious considerations and some of which have been preserved in inscriptions or by means of indirect methods of transmission, was considered to be necessary among Greek cities in order to control the action of allies or potential enemies. Roman practice drew on this precedent and showed a complex development of the practice of signing treaties with a clear political intention: to ensure by all possible means the supremacy of the urbs on conquered regions. But the question remains whether these agreements were intended to clarify – or rather to hide – the latent inequality of an interstate system characterized by violent invasions and territorial conquest.

How can we study this Greek influence in Roman international policy? As I will explore in the following pages, the adaptation of Greek traditional interstate models by Rome to its own convenience can be efficiently examined through the lens of “narrative transculturation.” The theoretical basis for this concept comes, of course, from anthropology. Fernando Ortiz, a Cuban anthropologist, coined the term “transculturation” with a negative perspective to explain the impact of Spanish colonialism on indigenous peoples in terms of ‘culture’ as opposed to ‘race.’\(^8\) The term, which encompasses a struggle for a sense of identity – typical to subjugated peoples – was created as an opposite to the universal concept of “acculturation,” which is conceived as the loss of a particular culture in front of other (foreign) cultural phenomena. Since law can be created in the coexistence of different legal traditions, I believe that speaking of “transculturation” becomes useful if transplanted to the legal discussion because it implies a hybridization of two identities, a creation of a single and complex society based on the adaptation of colliding (or complementary) perspectives.

As an addition to this, in a famous book on Latin-American literature during modernism, Angel Rama used the expression “narrative transculturation” as a way of explaining how European literary traditions were adjusted to the realities of the New World.\(^9\) When he talks about this

---

7 “In reviewing the practice of the people of ancient times, we see that faith to covenants was in some way their watchword, religious rites being the cardinal feature of their conclusion, although they may, at times, have deviated from the strict observance of their treaty obligations” (Ión [1911] 268).

8 Ortiz (1940). On the concept of “transculturation” in his work, see Díaz Quiñones (1999), Santi (2002), and Rojas (2004).

9 Rama (2007).
“narrative” aspect of transculturation, he explains how Latin-American authors managed to absorb the European models with the aim of using them to their own ends, with the purpose of consolidating a “discourse,” an efficient narrative that is nurtured and inspired by its precedents but achieves a new personal dimension with the intention of resisting and confronting with its roots.  

In legal history – and this will be examined in the next sections of the paper – it is possible to perceive how Roman *ius gentium* managed to preserve its own basis and its own structure while adapting in its political discourse some preexisting Greek legal formulae.

### III. Greek treaties and equality

In Greek antiquity the *pólis* emerged as a city-state – an institutional entity which had control over a certain cultivated territory (*khóra*), possessed a population of citizens composed by adult free men and regulated life under the exercise of power by governmental organs situated in the fortified center of the city (*ásty*). *Póleis* were clearly independent: concepts such as *autono-

---

10 In my opinion, this theoretical framework of “narrative transculturation” is useful, especially if compared to other possible ways of explaining the phenomenon of entanglements in legal history. Despite its scholarly tradition, for instance, a term such as “reception” implies a perspective focussing on one of the two parties of the legal historical relationship, i.e. the “receiving” party. “Transfer”, as another possibility, has a morphem “trans-”, which of course implies a movement from one place /side to another one, but the second part of the word relates to the latin verb *fero*, which means “move, take, carry”, which again pays an unwanted (or not necessary) reference to the action of one of the parties performing the action. As far as the word “transplant” is concerned – which reminds of a medical language – it needs to be performed by a third party. My impression so far is that “transculturation” implies a more neutral concept and can be sustained on more objective grounds: attention can be paid to the specific fact of moving a legal tradition from one place to another without any preconception on the quality or characteristics of the subjects involved in the process.

11 On the notion of the *pólis* as a state, in a broad or in a restrictive sense, the discussions have been very extensive and this is not the place to reproduce them. Suffice it to say, in the realm of international relations, it is clear that these cities behaved as true subjects, capable of acquiring rights and obligations. This international legal personality, however, has not been enough to generate uniformity within the critic regarding the “state” character of the *poleis*. Bearing in mind that today the main characteristics identifying statehood are population, territory and government, I do not believe it appropriate to deny that such conditions were present in the Hellenic cities of the classical period, which constituted both a political community and an urban center. The members of the famous *Copenhagen*
mía or eleuthería (freedom), frequent in ancient texts, constitute a preliminary version of what would later be understood as sovereignty.

The acknowledgment of independence in each pólis explains the creation of a notion of formal equality among them. The sources insist on this balance between city-states which are independent and do not depend on each other. In Euripides’ Phoenissae, for instance, a tragedy represented in Athens in the late V century BC, Jocasta describes the value of justice and the need to honor equality (isótes) among friends (philous … philois), city-states (póleis … pólesi) and allies (symmákhous … symmákhois) (vv. 535–538). It is significant here that equality is thought to be a landmark of personal relations that can be transferred to the public arena of international relations.

At the interstate dimension, some authors have identified a general principle on the prohibition of offending “equals” (mè adikeîn toùs homoíous). From this perspective, the appeal to equality – as it will be explained –
becomes useful to overcome the difficulty of practically dealing with the unfair distinction between dominant and subordinate city-states.

The Greeks themselves managed to identify the existence of great and small cities, the former exercising authority, the latter obeying orders. However, these city-states were related to each other under patterns of symmetry, at least if we follow the historical – both literary and epigraphical – sources. When narrating the Peloponnesian War, for example, Thucydides describes the provisions contained in the treaty that was signed in 418 BC between Spartans and Argives (5.77.5–7): the text considers that the city-states located in the Peloponnese, whether big or small (καὶ μικρὰς καὶ μεγάλας), will be all independent (αὐτονόμοι) in accordance with their ancient customs (κατὰ πάτρια). Together with this precedent – which shows the customary nature of the provision, as the text refers to a previous practice – the treaty also provides that, in case of the territory being invaded from outside, the parties to the agreement shall unite to repel the aggression and all allies of Sparta and Argos will stand on equal terms for both of them.

The insistence on considering independent both the largest and the smallest city-states – in spite of their notorious differences – should therefore not come as a surprise, at least until the mid IV century. We can see póleis which are clearly distinct in power and influence signing symmetrical treaties. It is not unusual, for instance, to find in bilateral conventions a reference to the recognition of sovereignty of all city-states – parties to the

18 Cf. also 5.79.1. Calabi (1953) 72 says that, even though it was not a legal distinction, it expressed a relation of superiority linked to the individual “potenza” of some póleis in terms of interstate relations. In this sense, it is related to the adjective “first” (prôtos) which, for example, Thucydides himself uses to identify the “main cities” (tòn próton póleon) in 2.8.1.
19 I should point out, following Graves in his commentary (1891) ad loc., that these equitable provisions tended, in essence, to limit the strength of the great powers located outside the area of the Peloponnese, mainly Athens. This means that “equality” of the parties is expressly conceived as a counterweight to the real inequality vis-à-vis third póleis.
20 “City-states varied in size. The extent of their independence differed: some colonies accepted their mother city’s choice of annual magistrates, for instance, and some small cities, while independent, are not likely to have been able to pursue foreign policies distinct from the foreign policy of a large neighbouring city” (MacKechnie, 1989) 1.
21 “Treaties between cities of manifestly different strengths were symmetrical” (Hunt [2010] 103).
agreement and third parties – in terms of legal balance. In the context of the Peace of Antalcidas (signed with Persia in 386 BC, where some cities in Asia Minor were released to preserve a better control over Greece), Xenophon states that king Artaxerxes considered the Asian cities to be their own, together with Clazomenae and Cyprus, whereas the rest of the Greek cities – the big and the small ones (καὶ μικρὰς καὶ μεγάλας) – would still be independent (autónomous).22

When Pericles had the idea of organizing a Pan-Hellenic congress in mid V century BC with the purpose of restoring those temples that had been destroyed by the Barbarians, to keep the vows made to the gods and to adopt security measures at sea, he summoned all city-states, whether big or small;23 the failure of the call, perhaps due to the deep differences of criteria among the communities,24 does not preclude the fact that, in his speech, póleis were referred to as having the same capacity of negotiating in equal conditions.

Inequality between city-states seems to be frequently denounced as an unfair deal. In 351 BC, a speech by Demosthenes mentions that the Greeks signed two treaties with the Persian king – one of them subscribed by Athens, which was praised by all; the second one by Sparta, which everyone condemned. He criticizes then the inequality among the contracting parties and encourages their formal equalization. According to this orator, rights are defined differently in both conventional instruments: within each city-state, laws grant everyone a common and equal share (κοίνην τὴν μετουσίαν ἐδοσαν καὶ ἵσεν), independent of whether they are strong or weak (καὶ τοῖς ἄσθενεσι καὶ τοῖς ἴσχυροις), whereas at the international level the rights are only defined by the powerful against the will of the weak (ὁι κρατοῦντες ἐκρίσαται τοῖς δέοτοις γίγνονται).25 Another orator, Isocrates, clearly explains how international treaties should be structured in equalitarian provisions and not in unilateral commands: “We ought to have suppressed asymmetrical provisions and not have allowed them to stand a single day, looking upon them

22 Xenophon, Hellenika 5.1.31; Diodorus Siculus, 14.110.3.
24 According to McGregor (1987) 74) the call failed because Sparta did not want to recognize the Athenian leadership as regards religious piety and common policy.
as commands (prostágmata) and not as a treaty (synthékas); for who does not
know that a treaty is something which is fair and impartial to both parties
(íos kai koinós amphotérois ékhosin), while a command is something which
unjustly puts one side at a disadvantage (tà toûs hetérous elattoûnta parà tò
díkaion)?26 In practice, then, war treaties (concerning alliances or friend-
ship) are placed on the delicate border between a pretended coordination
among equals and the unavoidable subordination of subjects to the most
powerful. And here language has an essential role to play.27

The first treaty in the Greek world that has been preserved was found in
Olympia and dates back to late VI century BC. It refers to an agreement of an
offensive alliance between the Eleians and the Heraians in which the
provisions on mutual assistance in case of war or any other circumstance
are included in perfect equilibrium.28 From this moment onwards, bilateral
treaties proclaim in writing that the covenant is agreed and celebrated in
balanced terms between the parties.29 This aspect is often revealed in
offensive treaties through the inclusion of a clause dealing with the duty
for both signatories to have the same friends and enemies.30 In 433 BC, for
instance, the Athenians received a proposal from the Corcyraeans to sign
an offensive alliance in which they would both need to have “the same
enemies and friends” (toûs autoûs ekthreùs kai phîlous), but they rejected the

26 Isocrates, Panegyricus, 176. Cf. the expression ex epitagmáton (“on the basis of impositions”) in Andocides, On the Peace, 11.
27 The groundbreaking book by Fernández Nieto (1975) on war treaties is essential for this issue; Alonso Troncoso (2001) already demonstrated, however, that there is still a need for a systematic study on the agreements of alliance, showing its main characteristics.
28 StV 110; Effenterre / Ruzé (1994), n. 52. Ténékidès (1954) 19, n. 3 identifies it as a treaty “sur pied d’égalité.”
29 It is the meaning of the expression “epi toûs ísois kai homoíois” (Xenophon, Hellenika, 7.1.13). When he describes the stages of an agreement proposed by the Persian king Cyrus, the historian details that “when they heard the proposal, both parties gave their consent and said that this was the only way in which peace could be effective; and, under those circumstances, they exchanged guarantees of trust (tà pistá), and agreed that each party would be independent (eleuthérois) from the other, that there would be the right of mutual marriage and work and pasture in the territory of each of them, and that there would be a defensive alliance (epimakhían … koinén) in case anyone insulted one of the parties” (Cyropaedia, 3.2.23).
invitation and concluded instead a defensive alliance based upon reciprocal assistance (*tē allēlon boetheîn*) in case of attack.\(^{31}\) The Corinthians decided as well to keep a previous defensive agreement – centered around the obligation of mutual help, *allélois boetheîn* – and not to sign an offensive treaty with Mantinea and Argos under which the three of them “would fight and make peace with the same peoples” (*toîs autoîs polemeîn kai eirénen ágeîn*).\(^{32}\) In spite of the repeated mention of the parity among the contracting city-states – which is explicit in all texts – the final determination on the type of alliance (whether offensive or defensive) corresponds in fact to an exclusive decision of the most powerful partner. Language and reality sometimes take different roads.

The greater negotiating power of the most influential *pólis* can be exceptionally noticed in the provisions of certain peace treaties. Some examples show a real hierarchy between the subjects, as is the case with some offensive treaties in which a strong city-state – the war victor, in general – overpowers its weaker counterpart. Sparta was able to enforce its privileged position for the most part of the 5th century BC: in 403 BC, just to mention one example, Spartans imposed severe conditions against the Athenians in an unequal treaty, forcing them to destroy their walls, to surrender almost all of their fleet and to “have the same friends and enemies as the Spartans” (*tòn autòn ekbhròn kai phílon nomízontas Lakedaimoníois*); they were even obliged to follow the Spartans whenever it was deemed necessary.\(^{33}\) An analogous obligation to have the same friends and enemies (*tòn autòn … ekbhròn kai phílon Lakedaimoníois nomízein*) and to follow them as allies is included in the treaty imposed by the Spartans on the Olynthians in 379 BC, taking advantage of the grave famine that had affected them.\(^{34}\) In a similar vein, the

---

\(^{31}\) Thucydides, 1.44.1 and 1.45.3.

\(^{32}\) Thucydides, 5.48.2. When referring to “defensive alliances,” I am translating the Greek term *epimakhía*, that, for ALONSO TRONCOSO (1989) 166 “entailed a treaty obligation of limited military assistance, this is, confined to the defence of the allied territory.” Interestingly, he often notices that defensive treaties in classical times were written with such an ambiguity that it made them suitable for the justification of aggressive warfare.

\(^{33}\) Xenophon, *Hellenika*, 2.2.20. PISTORIUS (1985) 184–185 identifies the two mentioned provisions, which are typical of this type of treaties, as “Freund-Feind-Klausel” and “Heeresfolgeklausel” respectively. Also BONK (1974) 63–65 examines the content and value of the formulae which established the need to have the same friends and enemies.

\(^{34}\) Xenophon, *Hellenika*, 5.3.26.
Athenians included a parallel clause in the treaties they offered for signature to the Corcyraeans\textsuperscript{35} or the Thurians:\textsuperscript{36} in both cases Athens called upon them to have the same enemies and friends as they had (\textit{tous autoûs ekthroûs kai philous tois Athenaiois nomízein}).\textsuperscript{37}

The subtle difference in language between those treaties consecrating an equal relationship between the parties and those treaties crystallizing the hegemonic position of only one of them relies on a very light change of the formula, which generates a notorious misbalance when the mutual obligations are left aside. “Having both the same friends and enemies” is totally different from “having the same friends and enemies as X”: to an unaware reader there seems to be a similar syntax that, in fact, shows a very interesting formal mechanism deployed to hide – thanks to an apparently neuter expression – the profound differences existing at the moment of negotiation.

Another example where tensions between independence and subordination in Greek interstate relations are easily noticed is the progressive foundation of international organizations, in which \textit{pôleis} participated with a varied degree of interest and commitment. Among these formal organizations we can mention the religious councils (\textit{amphictyonies}) and the military associations – known as \textit{symmakhíai}.\textsuperscript{38} Greek history shows how the sovereignty of city-states was increasingly engaged during the late V and IV centuries BC with the creation of these federal regimes. A growing opposition between the centrifugal will of unification in supranational structures and the centripetal impulse of resistance towards the preservation of \textit{pôleis} as autonomous entities can be easily perceived.\textsuperscript{39} Even if associations among allied city-states respected and guaranteed the formal equality and independence of each member, they also created a practical foundation

\textsuperscript{35} Thucydides, 3.75.6.
\textsuperscript{36} Thucydides, 7.33.6.
\textsuperscript{37} The situation of the inequal treaty signed by Athens and Botiea is very similar (\textit{SIG} 3 89). Aside from the equitable provisions, two additional obligations prejudicial to the Macedonians were included here: to have the same friends as the Athenians and to not favor the adversaries of Athens with money or by any other means; cf. Martin (1940) 373–374.
\textsuperscript{38} On the legal nature and functioning of these associations, see Tausend (1992).
\textsuperscript{39} Barker (1927): 509. On the relation between the city and the federal system, between the ancestral laws (\textit{politeía}) and common laws of the federal system, it is interesting to see the testimony given by Xenophon, in which a mind open to new political realities overcoming the strict limits of the city is recognized; cf. Bearzot (2004).
that ensured the effective supremacy of one of the pólis in the group. Leagues and confederations used to be de facto under the guidance of a begemón or leader\(^{41}\) that was able to decide on the common actions that the organization would take.\(^{42}\)

The real inequity, here again, seems hidden under the legal instruments. Aeschines claims that in the Delphic Amphictyony every city-state, the biggest and the smallest ones, only had one vote at the Council (hékaston ēthnos isopséphon gignómenon tò mégiston tòi elakhístoi), when in fact it was evident enough that only some of the póleis took the helm on the affairs that were to be discussed.\(^{43}\) An example quoted by Thucydides helps to understand the inherent logic of the distribution of powers in an international scenario during the time of confederations. When in 431 BC, Sparta requested Athens to give autonomy back to its allies,\(^{44}\) Athenians replied that Spartans should do the same with their own.\(^{45}\) The discussion – initially thought to be related to the recognition of independence of all póleis

\(^{40}\) A way to obscure and at the same time highlight the supremacy of a pólis in relation to its allies is determined by the inclusion of a “Dualitätsklausel” as, for example, the expression “the Athenians and their allies” (hoi Athenáioi kaì hoi sýmmakboi) in that order; see Pistorius (1985) 183. Some authors distinguish between organizations of coordination from those of subordination; cf. Bonk (1974) 67–68.

\(^{41}\) van Wees (2004) 7, who indicates that this informal position of the begemón was also called arkhé, which is usually translated in certain contexts as “empire.” On the begemony as an complex institution from the point of view of international law, see Alonso Troncoso (2003).

\(^{42}\) In these cases, as said before, there is obviously a voluntary limitation of sovereignty, but it must be recognized that there are different types and grades of connection between city-states. A synthetic charter helps Ténékidès (1954) 179 to identify three methods of association, among which the Greek federalism of the time oscilated: he recognizes that there were confederate associations (composed by autonomous states), imperial associations (in which one pólis directed the foreign policy of the group) or fake confederate associations (in which one of the associates assumed de facto directorial powers, although de iure the particular sovereignty of each one was respected). Let me now add to this complex scenario the phenomenon of colonialism; contrary to what is expected, in the Greek world that relation between the metropolis and the colony did not imply a clash between a unique central state and a subjugated people, but a nexus of forces similar to that of political associations, in which both parties of the relation behaved as independent cities. As Graham (1964) 5 states, even though the metropolis had some sort of undefined hegemonic position, “… most Greek colonies were founded to be self-sufficient Greek poleis …”

\(^{43}\) The passage is cited by Calabi (1953) 73.

\(^{44}\) Thucydides, 1.139.3.

\(^{45}\) Thucydides, 1.144.2.
irrespectively of their size – is in fact sustained on less abstract concerns. In the expressions of both Athenians and Spartans, the concept of autonomy is rather employed as a useful argument for every _hegemón_ to resist its rival’s supremacy.\(^{46}\) We are facing, once more, a discourse in favor of the interest of the most powerful city-states.

Texts allow us to infer that, in practice, a _pólis_ acting as _hegemón_ within a certain organization was granted some particular privileges which were very rarely disputed.\(^{47}\) The Athenian regulations show, for instance, that in the case of the Delian League under the leadership of Athens, the less-important allied city-states pushed their judicial independence (their _autodikía_) into the background, so that on many occasions their own citizens were tried by the courts of the main _pólis_.\(^{48}\) In the case of Melos, an opposition between the hegemonic strategy and the need to respect the sovereignty of subordinated city-states are visible: whereas Athens proposed the celebration of an alliance treaty unilaterally designed, the Melians wanted to stabilize mutual relations by means of the peace treaty that had to be negotiated jointly between them.\(^{49}\)

The consolidation of a maritime empire since the mid V century BC – as historians tend to name the regime of expansionist domination of Athens over the islands – accounts for the separation among entities which are politically unequal. The language used, nevertheless, is frequently critical of imperialism\(^{50}\) and favors instead a democracy that, under expansionist

---


\(^{47}\) The consolidation of federations of states did not emerge at that time from multilateral agreements, but essentially from bilateral agreements, most of the times promoted by the _hegemón_ looking to increase its number of allies (Ehrenberg [1969] 107, 112).


\(^{49}\) Martin (1940) 355–356. In this concealment of the imbalance existing under balanced patterns, there is place, however, for mistrust on the part of the less privileged cities: “Interference of some sort in the domestic politics of the allied city was undoubtedly a widely feared consequence of an alliance with a leading state …” (Ryder, [1965] 24). In the opinion of Ostwald (1982) and Karavites (1982), the _autonomy_ functioned in these cases as a guarantee or efficient mechanism for small cities to protect their independence in the face of the political advance of the hegemonic states.

\(^{50}\) Pericles himself, promoter of Athenian hegemony, seems to have confessed that the power exercised by Athens over the allies was in violation of the law; cf. Thucydides 2.60, 2.63, cf. 1.42.
pretensions, is never openly supportive of a superior authority that might destabilize the apparent balance and uncover the real inequalities between the powerful and the weak.\textsuperscript{51}

IV. Roman treaties in the Hellenized East during the Republican period

The Roman practice of consolidating its imperialistic policy is key to understanding the nature of treaties and the “legal equality” of the signatories. Born as a πόλις – just like the rest of the Greek city-states – Roman history is interesting in that it shows an evolution towards the search of a civitas maxima within the realm of law.\textsuperscript{52} Situated at a crossroad between positive law and religion, treaties (foedera) had become an essential normative source since the earliest times of the urbs.\textsuperscript{53} They were solemnly confirmed by an oath sworn by the collegium of the fetials,\textsuperscript{54} which constituted the most important way of expressing the Roman interstate law in classical times.\textsuperscript{55} If the testimony of historians is to be followed, it

\textsuperscript{51} At the time there seems to have existed considerable resentment against making evident the supremacy of a city over another one, as rightly indicated by Hunt (2010) 102: “In addition, hegemonic powers bound their subject allies by bilateral treaties or more commonly through a treaty organization such as the Delian League. They tended to emphasize their benefactions to justify their rule over their subject allies. (…) On the other hand, there were various ways that even these obvious superiors tried to obscure their own power. The reason for this obfuscation was the unacceptability of subordinating relationships among status.”

\textsuperscript{52} One is faced with “a general right of intervention of Rome in the politics of its partners, under the pretext of protecting the peace” (Truyol y Serra [1998] 29).


\textsuperscript{54} Livius, 1.24.4; 30.43.9. The steps destined to the celebration of foedera are described by Oyarce Yuzzelli (2006) 122–125. It is necessary to take into account, however, that the Latin word represents a broad semantic field and not every reference to the term entails an “international” dimension of ius fetiale, as Méndez Chang (2000) clarifies. On the nature of the term “foedus,” see Masi (1957).

\textsuperscript{55} In this point, it is necessary to justify the use of the adjective “supranational” which I use throughout this work. Actually, the character of the norms included in the classical treaties signed by Rome in the Eastern world allows us to notice that it tackles the issue of norms placed on top of the domestic legal orders of the Hellenic communities. On the contrary, supranationality is currently not present in the realm of general public international law, but a system stemmed from the consensual will of sovereign states, mainly characterized by coordination on an equal footing; in fact, it might be the case of a quasi-subordination
seems that during the monarchical period a specific vocabulary related to these agreements was put in place (with words such as foedus, amicitia, societas, indutiae, all of them – according to Mommsen – based upon the originary form represented by the hospitium publicum).

Foedera soon became a frequent strategy to go from the consolidation of regional contacts to the affirmation of Roman presence overseas. From the internal legal universe, the logic of ‘clientela’ – which were typical of Roman law – went on to become applicable in supranational affairs. During the period of Rome’s greatest growth, not only were alliance treaties signed with other city-states and neighboring towns, but also with peoples from other regions outside the Latium (socii) and with communities that were partially integrated into the Roman political regime, such as Latin allies (nominis Latini) and urban organizations, whose nationals had been granted total or partial rights of citizenship (municipia) by Rome.

In the course of the progressive enlargement of its scope of influence – consolidated on a political strategy of Romanization by means of the foedera – a special reference should be made to the majesty clause (maiestas), which has been usually interpreted as a clear expression of the unequal status of the parties to the covenant. This legal clause allowed the Romans to ensure the respect of its own supremacy: the city that accepted the content of the agreement was therefore limited in its practical capacity of action and in its legal competence because of the existence of a duty of obedience and submission to Rome and its allies. This maiestas involved the obligation to provide Rome with military forces and field or naval troops upon request.

reserved for the specific case of powers delegated to the Security Council of the United Nations for the legal use of force.

57 Cf. Mommsen (1864).
58 Frezza (1938–1939), Paradisi (1951) and Bellini (1962).
59 This is one of the main arguments which structured the book by Badian (1958).
61 Harris (1971).
62 Raaflaub (1991) 576 believes that, contrary to what had happened with the expansion of Athens or Sparta in the V century BC (when they actively interfered in the domestic affairs of their respective allies), the Roman imperial projection was more lasting because it was based on the consolidation of a solid regime of alliances on top of which it rapidly placed itself and where the local autonomies were respected. As we shall see, if in practice the patterns of behaviour differed, it is worth highlighting that in both cases the ways in which
Some scholars consider that the institutional mechanism of promoting and signing unequal agreements was a common praxis for Rome when interacting with the cities in the Italic peninsula during its first centuries as a Republic (the case of the treaty with the Samnites in 354 BC can be recalled in this sense). Nevertheless, from the earliest of times the deep disparity of contracting parties was generally concealed behind an apparent – and extremely suspicious – equality. The foedus Cassianum, for instance, signed between Rome and the Latin League in 493 BC, provided the basis for the subsequent treaties between Rome and the Italic city-states: it established a defensive alliance, including mutual assistance and an identical status for both parties. But this foedus should not lead us to think that the relative positions of both parties were similar when the covenant was agreed upon.

Despite their differences, the four treaties celebrated between Rome and Carthage from 509 to 278 BC formalized the bilateral relations through the identification of certain areas of influence for each other on an equal footing, the promise of friendship and the determination of rights and supremacy works (and becomes justified), which are hardly ever openly assumed as such, are, however, quite similar.

63 A summary of these treaties celebrated with Italic cities can be found in Heitland (1915) 84.
64 Cf. Dionysius of Halicarnassus, 6.952. Perhaps, it is not the only agreement signed between Rome and the Latins; cf. Livius 7.12.7. Cicero (Pro Balbo 53) and Livius (2.33.9) also refer to Foedus Cassianum; on its subsequent fate and the adhesion to the agreement – in identical terms – of the Hernici (Dionisius of Halicarnassus, 8.69.2) in 486 BC, cf. Cornell (1995) 299–301.
65 Lomas (1996) 43.
66 Preceding what would later become Roman supremacy in the III and II centuries BC over less relevant cities, Forsythe (2005) 187 holds that in this archaic era, when negotiating with neighboring peoples, “Rome was the main, if not the dominant, member of the coalition.” On the relation of the Roman supremacy over these communities – expressed in the preserved agreements – see Blanché (1995). On Rome and the agreements celebrated on Italic territory, Rich (2008).
67 In the first treaty, it was established, in the words of Polybius (3.22), that “there will be friendship among the Romans and their allies, and the Carthaginians and their allies.” The second treaty, allegedly from 306 BC, is based upon the text of the first agreement and, in a similar way, also formulated that “there will be friendship among the Romans and their allies, and the Carthaginians, Thurians and the people of Utica” (Polybius, 3.24). The fourth treaty (which the historiographical narration of Polybius presents as the third, 3.25) dates back to 279 BC and “contains the same provisions of the first two,” with some additional norms.
duties for each party and its allies.\textsuperscript{68} However, the growing military and economic power of Rome would break the balance and culminate in the First Punic War.

As soon as Rome decided to expand its authority outside the limits of Italy the contracting modalities were drastically changed. After the First Punic War, they had the Carthaginians sign a treaty (in 241 BC) stipulating some unilateral obligations on them to abandon and evacuate all the territory of Sicily and the islands situated between Sicily and Italy, next to some mutual and reciprocal responsibilities: every party had the formal duty to keep the security of the allies of its counterpart, to abstain – within their respective areas of jurisdiction – from giving orders, building public constructions, hiring mercenaries or receiving the partners of the counterpart as friends.\textsuperscript{69}

After the wars against Macedonia, the Romans started to expand their influence to the East and they felt the need to set an appropriate legal basis for their foreign policy.\textsuperscript{70} The desire to increase and spread their power, since the beginning of the II century BC, had led to the will to impose the \textit{ius Romanum} through the signature of numerous treaties of understanding with Greek confederations and independent city-states.\textsuperscript{71} They even reached the limits of the civilized world in order to negotiate agreements with the Parthians.\textsuperscript{72}

It is in this context that the relations between Rome and the city-states from the Greek world (during the II and I centuries BC) should be analyzed,\textsuperscript{73} and this is where the relevance of the paradigm of “cultural transculturation” becomes useful. The number of the treaties between Rome


\textsuperscript{69} Polybius, \textit{Histories}, 3.27.4.

\textsuperscript{70} Heuss (1933). On the treaties with Tarentum and Rhodes, see Cary (1920). The diplomatic projection to the East clearly follows the logic of Roman intervention in interstate relations in the Greek cities of the continent, as especially happened with the case of the Achaean \textit{koinón} with Sparta, Mycenae and Athens; in this respect, see Harter-Uibopuu (1998) 165–195. Thus, for example, on the relations between Roman imperialism and Macedonian communities, for example, see the work of Stier (1957).

\textsuperscript{71} On this autonomy of the \textit{póleis}, see Millar (2002) 224–225. With regard to the debate stemming from the convergence of Roman law and the domestic laws of the East, see Bancalari Molina (2004).

\textsuperscript{72} On these treaties signed with Parthia, see Keaveney (1981) and, more recently, Wheeler (2002).

\textsuperscript{73} Cf. Schmitt (1992).
and the eastern Greek cities that have been preserved is smaller than a dozen – additional testimonies should be found in literary sources – and an examination of the texts is essential for a full comprehension of the ways in which Roman diplomacy reproduced the vocabulary and content of the Hellenic tradition of treaty-signing.  

Epigraphical evidence provides information on these first agreements signed by Rome and the small Greek communities towards the middle of the II century BC. With a sole exception, all texts are preserved in the Greek language. Incomplete as they are, they nevertheless provide significant information, since they closely reproduce the expressions and content of the ancient Greek treaties I discussed in our previous section of this paper.

Following the model of parity consecrated in the treaty with the Achaeans, the treaty celebrated between Rome and Cibyra – allegedly dated in 188 BC but considered by Ferrary (1990: 224) to have been signed in 167 BC – included a number of provisions of defensive alliance and friendship (symmakhía kai philía), as well as rules concerning the modification of its clauses and, finally, a reference to the need of publication. Similarly, the text agreed with Methymna – preserved in fragments and of uncertain date – introduced a set of rules of neutrality, some provisions of defensive alliance and the modification clause.

In opposition, given the fragmentarian character of the preserved texts, we do not often know the complete corpus of the provisions. Nevertheless, as we shall see, the available provisions allow me to conclude that they sought to establish instruments signed on an equal footing.

A bibliographical survey of these contacts can be found in Bernhardt (1998) 36–41. On the significance of these agreements in the legal-diplomatic history of Rome, see Sherwin-White (1984) 58–70.

See Buono-Core Varas (2003), who refers to the Greek expression synthèke kai hórkoi that makes reference to the written exchange of the texts and to the required oath (the author clarifies, however, that in Rome the oath was unique and not duplicated, as was the Hellenic case). On the importance of the written nature and the publicity of these agreements preserved epigraphically, cf. Meyer (2004) 96–97.

In the opinion of Belikov (2003), it is a case of foedus aequum.

OGIS 762. Recently published under the number 1 in the compilation of epigraphical materials of the region, carried out by Corsten (2002) 10–13.

Gruen (1984) 731–733. According to Canali de Rossi (1997) 260, n° 301, the treaty was signed after 129 BC, due to its close similarity with the subsequent treaties cited in the next pages.


On these characteristics shared by all treaties, see the analysis by Täubler (1913).
The only treaty that has been transmitted in Latin – instead of Greek – was concluded with Callatis, a colony of mother-city Heraclea Pontica in the Black Sea.\textsuperscript{82} An important number of monographs and studies have dealt with its main characteristics,\textsuperscript{83} but still the information that can be obtained on its context is drastically limited due to its fragmentary condition. It is possible, nevertheless, to identify in the text some hints that might suggest that the treaty joins the previous examples, also including some neutrality clauses, rules on defensive alliance, and provisions on modification and publication.\textsuperscript{84}

Analogously, and despite the fact that its critical preservation does not allow the drawing of conclusions on its concrete content, the treaty signed with the island of Astypalea in the Dodecanese\textsuperscript{85} apparently included some similar regulations to those provided for in the agreement between Rome and Callatis. In the same vein, the appalling conditions of the transmission of the covenants with Thyrreum\textsuperscript{86} and Cnidus\textsuperscript{87} – only the first line survived from the former treaty (“For the people of the Romans and the people of the Thyrienses”), whereas only a few clauses remain from the latter – has suggested that their content should have been similar to the other contemporary treaties: a first provision of alliance between the signatories, perhaps some rules on neutrality and, in the end, maybe the frequent appeal to the possibility of further modifications.

The most evident example of these foedera aequa – i.e., those supranational texts strictly based upon the precise balance of the legal consequences created for both parties\textsuperscript{88} – is the well-known treaty with Maronea (Thrace), found in 1972. The inscription containing the document, dating back to 167

\textsuperscript{82} Cf. Lambrino, S. CRAI 1933, pp. 278–288. Cf. Passerini (1935) and Marin (1948). Given its content, the treaty is frequently related to other treaties signed before, and can be dated back – as far as its signature is concerned – towards the end of the II century BC.

\textsuperscript{83} Avram (1996), (1999b) 2–17 and (1999a) 201–206, n° 1, who has advanced, in light of a comparative philological work, a reconstruction of the Latin text. Moreover, see the work of Mattingly (1983).

\textsuperscript{84} In all these cases, the recognition on the part of Rome of eleuthería and authonomy as true privileges bestowed upon the other póleis with which it related is something that deserves to be considered; cf. Guerber (2010: 33–77).

\textsuperscript{85} IG XII. 3.173, RDGE 16; Canali de Rossi (1997) 270, n° 320b. It was signed in 105 BC.

\textsuperscript{86} SIG3 732. Cf. Freytag (2001) 223–231. Specialists have accurately dated in the year 95 BC.

\textsuperscript{87} It was concluded in 45 BC.; cf. Blümel (1992) n° 33, Canali de Rossi (1997) 381, n° 442.

\textsuperscript{88} This type of treaties clearly “guaranteed more honourable and favourable terms for the allies …” (Baronowski [1990] 345).
or 166 BC,⁸⁹ has preserved in its entirety more than thirty lines (10–43) and includes several specific regulations dealing with the obligations and rights typical to this kind of agreement: after the initial statement on the alliance between the parties (symmakhía) in parallel constructions (ll. 7–9) and the prohibition of reciprocal war (pólemos dè mè ésto, l. 12), the treaty contains two symmetrical neutrality clauses engaging both parties not to allow (in their own territory and in the territory of the cities under their control) the passage of enemies of the counterpart and not to assist them with supplies, weapons or vessels in times of armed conflict (ll. 12–21 and 22–30). Two rules dealing with the conclusion of a defensive alliance continue in the text: each party accepted to offer assistance to the other one if a third party were resolved to attack (ll. 30–33 y 33–36). Just as in the previous examples, the treaty here would end up with a final clause permitting the inclusion or suppression of provisions if both parties agreed to it (ll. 30–41) and a rule demanding the publication of the treaty by both parties (ll. 41–43). It represents, here again, a well-founded discourse.⁹⁰

In this agreement between Roma and Marinea the perfect balance between the two city-states is strictly respected: the same rights and obligations seem to be created for them.⁹¹ In these foedera aequa there is a growing distance between the concrete political reality – the greater relative authority of the Romans vis-à-vis their counterparts – and a legal fiction that tends to hide the dialectics of domination under a written statement that consecrates a sense of parallelism and sovereign equality.⁹²

⁸⁹ SEG 35 (1985), nº 823 (pp. 218–219). The first edition of the text, with commentary, was made by TRIANTAPHYLLOS (1983). FERRARY (1990) 224, n. 18 examines and discusses the possible dates, contrary to the position adopted by GRUEN (1984) 738–740, who had estimated the date to be the middle of 140 BC.

⁹⁰ A similar line of thought can involve the treaties comprising the Peace of Westphalia in 1648. I agree with some scholars who consider that the “sovereign equality” of states – now a fundamental principle of international law – is in fact a legal fiction, a myth that has worked well to create a peaceful environment among “equals” and, therefore, to hide the true political inequalities of the modern world. Cf. OSIANDER (2001), BEAULAC (2004).


⁹² Speaking of the first advances on Italic territory – but in terms easily used to explain all the process of Republican expansionism – AULIARD (2006) 241 states that “la paradoxe apparente de la diplomatie de cette période réside dans l’établissement de quelques traités d’égalité dans un contexte où le rapport des forces est pourtant de plus en plus favorable à Rome…”
However, not every conventional text subscribed between Rome and the Greek city-states reproduced this pattern of symmetry and bilateral stipulations. Polybius (21.32.2–3) and Livius (38.11), for instance, make a reference to the treaty between Rome and Aetolia from 189 BC, where Romans imposed severe conditions and obligations: Aetolians had to respect with royalty the sovereignty and the power of the Roman people (tèn arkhèn kai tèn dynasteían toû dèmou tòn Romaion), and were also obliged to deny any help to the enemies of the urbs (a clause that had no reciprocity whatsoever) or even to have the same enemies that Romans have.93

In this example, which is not isolated and responds to a common landmark in the conventions signed by Rome in the East,94 it is possible to identify a very particular language related to control and superiority. Greek words such as “supremacy” (arkhé) or “power” (dynasteía) are essential to understand the nature of the foedera iniqua: in these agreements the primacy of Rome is perceived, for instance, as long as its counterpart is obliged to identify the Roman enemies as their own.95

There are other examples on this particular relationship between contracting parties: the treaty with Aphrodisias,96 dated back in 39 BC, included a provision that established an exemption in the payment of taxes in favor of

---

93 On the importance of the majesty clause in this treaty and its implications, cf. Nicolet (1980) 45–46. I do not agree, however, with its view of the principle, which tends to see in the maiestas a social materialization of Rome’s national interests in lieu of a political projection of imperialism.

94 Speaking of a citizen of Gades and the problems entailed in dual citizenship for his admission as a Roman, Cicero (Pro Balbo, 41) asserts that there will be eternal peace and, also, a clause is included in the agreement which does not always appear in Roman treaties, stating that Gadians must politely defend the supremacy (maiestas) of the Roman people, which implies that they were the subordinated party of the treaty. The Ciceroan passage distinguishes, on the one hand, what a treaty should be (foedus) signed by old relations, trust or the shared dangers (officiis vetustate fide periculis foedere coniunctis) and, on the other hand, a situation of arbitrary imposition of unjust laws (iniquissimas leges impositas a nobis).

95 These foedera iniqua “limitavano per diritto nella libertà e politica estera e sanzionavano giuridicamente il primato di Roma” (Accame [1975] 100). Despite the fact that this expression is clear in its sense, it must be said that it is not a technical term of Roman law, as clarified by Dahlheim (1968) 119–121 and, especially, by Gruen (1984) 14: “The phrase foedus iniquum appears but once in the ancient authors and then clearly without technical significance. Foedus aequum may be found more often. But it has no stronger claim as a technical term.”

the local population. Aphrodisias was a city situated in the middle of the imperium and was forced to respond faithfully to the requests of the metropolis, so perhaps the granting of these economic advantages was an acknowledgment related to a previous behavior of the polis in benefit of the Roman people, as an act of gratefulness. This privilege granted to the Aphrodisian citizens, nevertheless, implied in contrast a complete obedience to Roman power.

Two agreements were celebrated by Rome with Mytilene,\textsuperscript{97} the first one in 46 BC\textsuperscript{98} and the second one in 25 BC. The last one\textsuperscript{99} includes a provision on jurisdiction, two reciprocal sections on neutrality, a bilateral clause of defense in case of aggression and, finally, some declarations confirming the possessions of the Mytilenean people on the island of Lesbos and the continent. It might seem strange that Rome unilaterally recognizes a number of rights of the Mytilene inhabitants, but the Roman respect for the foreign territory is soon compensated in the treaty by a domination clause. The logic persists: behind the granting of rights – whether economic as in Aphrodisias or territorial as in Mytilene – these conventions imply a strong conformity to the authority of the urbs. This is precisely what Täubler (1913) called ‘Mischtypen,’ bilateral treaties – apparently symmetrical – that, apart from the egalitarian commitments related to the establishment of mutual alliances, present some additional clauses that mark a substantial difference between Rome and the smaller Greek cities.\textsuperscript{100} It seems evident that, in each case, conceding advantages to the Eastern city-states covers the real legal intention of consolidating Greek subjection to Roman hegemony.

The treaty signed by Rome and the Lycian confederation in the I century BC, which has been preserved almost in its entirety and published only some years ago,\textsuperscript{101} can show how Roman imperialism resorted to a diplo-

\textsuperscript{97} RDGE 26.

\textsuperscript{98} IG XII. 2.35, SIG\textsuperscript{3} 764, Canali de Rossi (1997) 378, nº 440.

\textsuperscript{99} IG XII. 2.36, IGR IV, 34, RDGE 73.

\textsuperscript{100} Ferrary (1990) 233–234 considers, in fact, that the Roman-Mytilenean treaty is a clear example of ‘Mischtypus.’

\textsuperscript{101} Mitchell (2005). The treaty was transmitted on a bronze plaque preserved in the Martín Schøyer Collection in London and Oslo, and was only made public in 2003; it represents an agreement signed by Julius Caesar himself on July 24, 46 BC and constitutes, in our opinion, a unique source to understand some of the aspects of the law applicable to the relations between Rome and the independent communities, serving as a true testimony of certain Roman guidelines of ‘supranational’ law.
matic strategy in order to negotiate agreements enforcing its leadership. The provisions contained in the treaty became a useful instrument of territorial expansion. If Rome needed to justify its supremacy in legal terms, it is evident that the language of treaties is crucial.

The first lines of the agreement employ vocabulary which reproduces the ancient Greek treaties in their own terms. Lines 7–10, for instance, resort to a technical referente to the creation of an alliance (symmakhía) and the establishment of a mutual peace (êrêne). Under this Hellenized background, the Roman-Lycian treaty includes the same clauses which were contained in the treaty with Maronea and other eastern póleis: the creation of a defensive coalition (ll. 17–22), the conception of an offensive plan to fight against third city-states (ll. 22–24 and 24–26, respectively) and last the frequent provisions authorizing the modification of the content of the convention (ll. 69–73). Nevertheless, these equilibrated provisions are set next to some new obligations and rights, some of which were originated over the principle of parity (ll. 26–64). The text postulates a balanced interdiction of exports and imports (ll. 26–32), some parallel clauses on jurisdiction (ll. 32–43) and the prohibition of taking sureties (ll. 43–52). Perhaps one of the main aspects of the treaty is that it stands as the first example of a direct source providing information on the implementation of the traditional jurisdiction of Greek communities in front of the Roman federal administration in the East. The agreement also established the

102 I have examined in detailed the content of this treaty in Buis (2009).
103 On the characteristics and importance of this Confederation, see Larsen (1957), Moretti (1962) and Jameson (1980). On the epigraphical documentation obtained in the area of Lycia, see the edition of the published proceedings in Schuler (2007). We can say that, despite having been found for centuries under its hegemony, Lycia was the last Hellenistic state to formally join the Roman Empire. In the year 43 AC, under Emperor Claudius, due to internal disturbances and the death of some Roman citizens – as indicated by Dio Cassius and Suetonius, Claud. 25.3 – Lycia acquired the status of province, although it is not known with certainty if it did so as an autonomous entity (probably with its capital in Patara) or together with Pamphilia in a joint prefecture. In any case, Lycia was, to the Romans, a sort of cultural and geographical unity, and it was considered as such in the Greek and Latin texts.
104 On the importance of these notions in the world of Greek interstate relations, see Baltrusch (1994).
105 Regarding the comercial transfers, if those who transferred prohibited goods to the enemies of Rome or of the Lycian Confederation were discovered in fraganti, the agreement expressly established that they had to be taken before the praetor peregrinus in Rome.
principle of the *forum domicilii*, as it protects the Lycians from possible legal actions brought before the judicial system of the Roman governor. No doubt that this should be taken as a special privilege granted by Rome to the Greek population in Lycia.

This apparent *aequitas*, however, vanishes away when some provisions benefiting one of the two parties are introduced.\(^{106}\) The treaty contains a unilateral clause confirming some territorial arbitral decisions in favor of the Lycians (ll. 52–64): the Lycian borders were *secured* and *guaranteed* by the law of Caesar.\(^ {107}\) In light of the last expression, the respect of the frontiers of the Lycian *koinón* is immediately compensated by the legal acknowledgment of Roman superiority. This is enforced by l. 9: “*Let the Lycians observe the power and preeminence of the Romans* (*tèn te exousían kai hyperokhê têx Rômaîon*) *as is proper in all circumstances.*”

The terms *exousía* and *hyperokhê*, emphatically placed at the beginning of the sentence, are able to translate into Greek two Latin concepts of great importance for the Roman political and diplomatic culture: *imperium* and *maiestas*.\(^ {108}\) These are two fundamental notions to explain the consolidation of Rome’s preeminence *vis-à-vis* the city-states taking part in the Lycian confederation, and their inclusion here is not accidental: they are helpful to fracture the normative balance, to transfer the Roman vocabulary on

or before the highest ranking official of the Confederation in case of arrest in Lycia (ll. 28–31); cf. Kantor (2007) 9–10. The text does not offer any differentiation in the legal treatment between Romans and Lycians, and the principle of *forum delicti* is established as the applicable jurisdiction, contrary to what will happen in the following lines in the case of criminal sanctions. Indeed, when lines 32 to 37 deal with the cases of death penalty, the solution for jurisdiction and competence offered by the agreement holds that, against a Roman, a trial must be carried out in Rome, following Roman law, while a Lycian could only be accused in Lycia, according to the provisions of domestic laws (ll. 34–37). Finally, it is possible to observe in lines 37 to 43 provisions destined to offer a response for other legal controversies which might arise between Roman citizens and Lycians. Indeed, if a Lycian was accused, he could only be brought before a magistrate in Lycia according to the domestic legislation, but if the matter concerned a Roman, any Roman magistrate or promagistrate, whom the parties contacted, must set a court, in a way that the sentences are reached in a safe and just manner.

\(^ {106}\) This is why Guerbèr (2010) 72, n. 167 concludes that this Roman-Lycian treaty also fits within the hybrid category of the ‘*Myschtypen*.’

\(^ {107}\) It was normal to refer to the figure of the Emperor for the solution of provincial frontier conflicts, as explained by Burton (2000) 213.


*maiestas* to the Greek document, and to strengthen consequently a substantial inequity supporting the absolute primacy of the conquering power. The treaty exhibits then a concrete provision – typical of the *foedera iniqua* – that hides behind an apparent *syndlagma* and contributes to undermine the initial legal evenness of the first lines of the agreement.

V. Some concluding remarks

When explaining the Roman practice of signing treaties across the Greek world, Kallet-Marx (1995: 191) attributed the initiative of starting negotiations to the Greek city-states, which were looking forward to enjoying the security obtained by the fact of belonging to the circle of the *amicis populi Romani*. In his opinion, Greeks also publicized the alliance as an award granted by the powerful metropolis as a result of the royalty and fidelity of the *pólis*. I contend that such an argument only underlines the importance given by the Greeks to the *formula amicorum* and to the benefits that derivated from it, but does not take into account the importance given by the Romans themselves to the signature of *foedera*.

I submit that the main treaties that Rome decided to sign in the eastern provinces towards the end of the Republic display certain characteristics of *foedera aequa*, in so far as they seem to lay down an equality between the parties to the treaty. But at the same time, that parity does not correspond in the real world to the profound differences between Rome – as a hegemonic power – and the small Hellenistic cities. Gruen (1984) explained this

109 On *maiestas*, the works by Gundel (1963) and Gaudemet (1964) are of paramount importance. This fundamental principle, which imposed Roman hegemony to the rest, was reflected in the *maiestatem populi Romani comiter conservanto* clause (*cf.* Cicero, *Pro Balbo* 16.35). It is a concept which, according to Bauman (1986) 89–91, lacks any parallel in the treaties signed among Greek cities.

110 Referring precisely to the *maiestas* clause, Laurent (1850) 206 concludes: “Il était impossible de constater plus clairement la supériorité des romains et la dépendance du peuple allié. Les conventions qui contenaient cette clause étaient proprement qualifiées de *traités inégaux*.”

111 Kallet-Marx (1995) 196 is clear when stating that, in his opinion, “Rome did not found its empire in the East upon the treaty relationship.”

112 This ambiguity in the international relations of Rome with the Eastern *póleis* was already identified by Burton (2003). Admiration towards the Greek world in no way hindered the conquest of its territories by Rome; in the words of Capogrossi Colognesi (2009) 208, “…i circoli più accentuatamente imperialistici erano stati anche più spiccatamente
custom by considering the treaties to be simple acts of courtesy; similarly, Ferrary (1990) determined that the equivalence of the parties was due to the symbolic function of conventions.\footnote{Ferrary (1990) 225.} It must be said, however, that these two interpretations leave aside the implicit legal purpose of treaty signing, as well as the need of Rome to rely on (and benefit from) the long-established tradition of interstate relations in the Mediterranean.

Through the deliberate use of the *par conditio*, the distinction between a *foedus aequum* and a *foedus iniquum* becomes blurred, especially if we notice that there is always a will of imposing a political dominance: even in bilateral clauses there is place for Roman command.

The explicit granting of specific unilateral rights to the counterpart – as perceived in the treaties signed with Aphrodisias, Mytilene and the Lycian *koinón* – is, in fact, a subtle way of creating an appropriate environment for shaping a higher authority and asserting power, of founding *exousía kai hyperokhé*. But this is only possible when the models known to the counterpart are manipulated and their vocabulary is duly appropriated. By employing the traditional Greek treaty schemes (well-known to them since classical times)\footnote{On this point, we do follow Kallet-Marx (1995) 198, for whom the analyzed treaties are full evidence of “Rome’s unwillingness to revolutionize the institutions of the Hellenic world.” However, whereas this author considers that these agreements were merely symbols of loyalty towards Rome – and in that sense functional to the *imperium* – I choose to emphasize the Roman use of the treaties as sources to assert its own power.} with a new intention, Rome absorbed the model with the aim of achieving its own political goals. This is why the anthropological and legal concept of “narrative transculturation” might provide a significant tool to understand the Roman manipulation of Greek diplomatic instruments. It is not by chance that the Roman texts insist on referring to the contracting parties as “Greek,”\footnote{On the emphasis in the Roman testimonies about the Greek character of the Asian *koiná*, see Ferrary (2001).} that they were written in the language of the weak party\footnote{Viereck (1888) concludes that the treaties were translated officially into Greek by Romans in Rome, which shows the political importance granted to the preparation and} and that they mention the long-recorded vocabulary on independ-

113 Ferrary (1990) 225.

114 On the emphasis in the Roman testimonies about the Greek character of the Asian *koiná*, see Ferrary (2001).

116 Viereck (1888) concludes that the treaties were translated officially into Greek by Romans in Rome, which shows the political importance granted to the preparation and
ence, sovereignty, autonomy and friendship typical to Greek city-states from the V century BC.\textsuperscript{117} The Hellenic interstate language is used but, instead of being respected, becomes subverted when transplanted into the Roman landscape.

Rome creates an efficient discourse to interact with the eastern Greek world. Profiting from the experience of its adversaries, Roman treaties create a space of political tension and struggle which is hidden behind the cultural appearance of friendship, alliance, peace and respect for Greek habits in diplomatic affairs. Ancient legal history offers here an example of a normative entanglement which may illuminate the complex relationship between imperial longing and a law ideally based upon equality and balance. Roman legal ‘reception’ of Greek treaties provides us with an interesting example of a narrative that enforces the fiction of equality to justify expansion, a narrative that reproduces the cultural pre-text to find an adequate pretext. It is all about transplanting a legal model to a new objective. It is all about reusing well-known mechanisms to give them a new cultural assessment. As a result of a smart legal transculturation, Rome was successful in his purpose of deceiving Greeks in order to find valid grounds and efficient ways to fund in law its growing international supremacy.\textsuperscript{118}

\begin{itemize}
  \item submission of advantageous documents to the counterpart, making them available in the local language.
  \item The lexicon which the Romans used, both in Latin and in Greek, is useful to rethink old concepts of extensive tradition in Hellenic diplomacy, such as the equivalences \textit{amicitia} / \textit{philia}, \textit{societas} / \textit{symmakhía}, \textit{libertas} / \textit{eleuthería}. On the functionality of the significant pairs of terms, \textit{cf. Bernhardt (1998) 11–35}.
  \item Jones (2001) 18 analyzes the Roman monuments in the region and interprets the appropriation of local Greek values by the \textit{urbs} as a part of a complex mechanism destined to the preservation of the memory of the Roman Republic in the Greek cities: “Memory is kept alive by gratitude (notably towards the memory of Lucullus and Pompey); by pride in the services which the cities had performed for Rome; and by a desire to maintain the privileges which Roman imperatores had conferred on cities, on temples, or on corporations like the guild of athletes.” I believe that this cultural policy is explained, not only by the gratitude towards certain characters, but by the pride of the services the cities rendered to Rome or for the desire to maintain the privileges. It is also a way of visually and discursively constructing a space of supremacy and power, according to the diplomatic advances hidden under an interstate “parity.”
\end{itemize}
Bibliography

ACAME, S. (1975), Il dominio romano in Grecia dalla guerra arcaica ad Augusto, New York (edición original: Roma 1946)
ALONSO TRONCOSO, V. (2002), La cláusula de la hegemónia en la Liga Délica (Th. 3,10,4; 11,3), in: Ktêma 27, 57–63
AMIT, M. (1973), Great and Small Poleis: A Study in the Relations between the Great Powers and the Small Cities in Ancient Greece, Brussels
AVRAM, A. (ed.) (1999a), Inscriptions grecques et latines de Scythie Mineure III. Callatis et son territoire, Budapest, Paris
AVRAM, A. (1999b), Der Vertrag zwischen Rom und Kallatis. Ein Beitrag zum römischen Völkerrecht, Amsterdam
BADIAN, E. (1958), Foreign Clientelae (264–70 B.C.), Oxford
BANDEIRA GALINDO, G. R. (2005), Martti Koskenniemi and the Historiographical Turn in International Law, in: European Journal of International Law 16, 3, 539–559
BARKER, E. (1927), Greek Political Thought and Theory, in: Cambridge Ancient History, Vol. 6, Cambridge, 505–535
Baviera, G. (1898), Il diritto internazionale dei Romani, Modena
Bearzot, C. (2004), Federalismo e autonomia nelle Elleniche di Senofonte, Milano
Beaulac, S. (2004), The Power of Language in the Making of International Law. The
Word Sovereignty in Bodin and Vattel and the Myth of Westphalia, Leiden
Bederman, D. J. (2001), International Law in Antiquity, Cambridge
Belikov, A. P. (2003), Rim i ellenism. Osnovnye problemy politicheskij, ekonomi-
cheskij i kulturnyj kontaktov, PhD Dissertation, Stavropol
Bellini, V. (1962), Foedus et sponsio dans l’évolution du droit international romain,
in: Revue historique de droit français et étranger 40, 509–539
Bernhardt, R. (1971), Imperium und Eleutheria. Die römische Politik gegenüber
den freien Städten des griechischen Ostens, Hamburg
Bernhardt, R. (1998), Rom und die Städte des hellenistischen Ostens (3.–1. Jahr-
hundert v. Chr.). Literaturbericht 1965–95, München
Bickerman, E. J. (1950), Remarques sur le droit des gens dans la Grèce classique, in:
Bonk, P. (1974), Defensiv- und Offensivklauseln in griechischen Symmachieverträ-
gen, Tesis de Doctorado, Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität, Bonn
Brassooff, S. (1928), Der römische Staat und seine internationalen Beziehungen,
Wien, Leipzig
Bryce, T. (1983), The Lycians, Vol. 1, The Lycians in Literary and Epigraphical Sources,
Copenhagen
Buis, E. J. (2009), Las particularidades del acuerdo romano-licio (P. Schøyen I 25)
como fuente de derecho internacional: ¿un nuevo foedus iniquum?, in: Revista de
la Asociación de Derecho Romano de la República Argentina 5, 203–219
Buono-Core Varas, R. (2003), Los tratados en el mundo romano, in: Revista de
Estudios Histórico-Jurídicos (Valparaíso) 25, 23–34
Burton, G. P. (2000), The Resolution of Territorial Disputes in the Provinces of the
Roman Empire, in: Chiron 30, 195–215
Burton, G. P. (2003), Clientela or Amicitia? Modeling Roman International Behav-
ior in the Middle Republic (264–146 B.C.), in: Journal of Philology 35, 2, 333–369
Calabi, I. (1953), Ricerche sui rapporti tra le poleis, Firenze
Canali de Rossi, F. (1997), Le ambasciere del mondo greco a Roma in età repubblicana, Roma
Capogrossi Colognesi, L. (2009), Storia di Roma tra diritto e potere, Bologna
Cary, M. (1919), A Forgotten Treaty Between Rome and Carthage, in: Journal of
Roman Studies 9, 67–77
Cary, M. (1920), The Early Roman Treaties with Tarentum and Rhodes, in: Journal of
Philology 35, 165–173
Catalano, P. (1965), Linee del sistema sovannazionale romano, Torino
Cornell, T. J. (1995), The Beginnings of Rome. Italy and Rome from the Bronze
Age to the Punic Wars (c. 1000–264 BC), London, New York
DAHLHEIM, W. (1968), Struktur und Entwicklung des römischen Völkerrechts im dritten und zweiten Jahrhundert v. Chr., München
Demosthenes: BUTCHER, S. H. (ed.) (1903), Demosthenis Orationes, Oxonii
Díaz Quiñones, A. (1999), Fernando Ortiz y Allan Kardec: Espiritismo y transculturación, in: Catauro: Revista cubana de antropología año 1, no. 0, 14–31
DICKINSON, E. D. (1917), Analogy between natural persons and international persons in the law of nations, in: Yale Law Journal 26, 564–591
DICKINSON, E. D. (1920), The Equality of States in International Law, Cambridge (MA)
Fernández Nieto, F. J. (1975), Los acuerdos bélicos en la antigua Grecia (época arcaica y clásica), Vol. I, Santiago de Compostela
FORSYTHE, G. (2005), A Critical History of Early Rome. From Prehistory to the First Punic War, Berkeley, Los Angeles
Glotz, G. (1915), Le droit des gens dans l’antiquité grecque, Paris
Graham, A. J. (1964), Colony and Mother City in Ancient Greece, Manchester
Graves, C. E. (1891), Commentary on Thucydidès Book 5, London
Gruen, E. S. (1984), The Hellenistic World and the Coming of Rome, Berkeley
Guérber, É. (2010), Les cités grecques dans l’Empire romain. Les privilèges et les titres des cités de l’Orient hellénophone d’Octave Auguste à Dioclétien, Rennes
Gundel, H. G. (1963), Der Begriff Maiestas im politischen Denken der römischen Republik, in: Historia 12, 283–320
Harris, W. V. (1971), Rome in Etruria and Umbria, Oxford
Hatzopoulos, M. D., L. D. Loukopolou (1987), Two Studies in Ancient Macedonian Topography, Athens
Heitland, W. E. (1915), A Short History of the Roman Republic, Cambridge
Heuss, A. (1933), Die völkerrechtlichen Grundlagen der römischen Außenpolitik in republikanischer Zeit, Leipzig
Hunt, P. (2010), War, Peace, and Alliance in Demosthenes’ Athens, Cambridge
IGR IV: Cagnat, R. et alii (edd.) (1927), Inscriptiones Graecae ad res Romanas pertinentes, IV, Paris


KALLET-MARX, R. (1995), Hegemony to Empire: The Development of the Roman Imperium in the East from 148 to 62 B.C., Berkeley

KANTOR, G. (2007), Ancestral Laws under the Roman Rule: The Case of Lycia, PhD Dissertation, Balliol College, Oxford (available at <users.ox.ac.uk/~ball1674/lyciantext.rtf> [accessed on 02–12–2012])


LARSEN, J. A. O. (1957), Lycia and Greek Federal Citizenship, in: Symbolae Osloenses 33, 5–26

LAURENT, F. (1850–1851), Histoire du droit des gens et des relations internationales, in Histoire de l’humanité, Paris


MARTIN, V. (1940), La vie internationale dans la Grèce des cités (Vie–IVe s. av. J.-C.), Paris


McGregor, M. F. (1987), The Athenians and their Empire, Vancouver
Moretti, L. (1962), La federazione dei Lici, in: Ricerche sulle leghe greche, Roma, 171–218
Ortíz, F. (1940), Contrapunteo cubano del tabaco y del azúcar, La Habana
Ostwald, M. (1982), Autonomia: Its Genesis and Early History, Chico (CA)
Panessa, G. (1999), Philiai. L’amicizia nelle relazioni interstatali del Greci, Pisa
Paradisi, B. (1951), L’amitié internationale: les phases critiques de son ancienne histoire, in: Recueil des cours de l’Académie de droit international de La Haye 78 (1951–I) 325–378
Passerini, A. (1935), Il testo del foedus di Roma con Callatis, in: Athenaeum 13, 57–72
Phillipson, C. (1911), The International Law and Custom of Ancient Greece and Rome. London


Rama, A. (2007), Transculturación narrativa en América Latina, Buenos Aires

RDGE: Sher, R. K. (1969), Roman Documents from the Greek East, Baltimore

Redslob, R. (1923), Histoire des grands principes du droit des gens depuis l’antiquité jusqu’à la veille de la grande guerre, Paris


Ruíz Moreno, I. (1946), El derecho internacional antes de la Era Cristiana, Buenos Aires

Ryder, T. T. B. (1965), Koine Eirene: General Peace and Local Independence in Ancient Greece, Oxford

Santi, E. M. (2002), Fernando Ortiz: Contrapunteo y transculturación, Madrid

Schmitt, H. H. (1992), Rom und die griechische Welt von der Frühzeit bis 133 v. Chr. Antike Quellen in Übersetzung, München


Sherwin-White, A. N. (1984), Roman Foreign Policy in the East, 168 B.C. to A.D. 1, London


Stier, H. E. (1957), Roms Aufstieg zur Weltmacht und die griechische Welt, Köln, Opladen


Truyol y Serra, A. (1998), Historia del derecho internacional público, Madrid
Viereck, P. (1888), Sermo Graecus, Göttingen
Wees, H. van (2004), Greek Warfare. Myths and Realities, Swansea
This page intentionally left blank.